

RU

Экспликация интеллектуальной языковой игры на материале англоязычных и российских заголовков: сопоставительное описание

Давыдова А. Р., Саркисян М. Р.

Аннотация. Статья представляет собой экспликацию интеллектуальной языковой игры как особой формы лингвокреативности на материале сопоставления русских и английских заголовков. Эффект интеллектуальной языковой игры создается посредством осмысления метафорического потенциала заголовков как лингвистического средства, стимулирующего мыслительные операции в сознании читателя и подводящего к пересмотру ценностной составляющей. Цель исследования – выявить лингвистический потенциал интеллектуальной языковой игры как формы осмысления и познания мира, транслирующий систему культурно-национальных ценностей двух лингвокультур. Научная новизна исследования состоит в том, что в нем впервые на материале заголовков определены лингвистические средства языковой игры, создающие эффект интеллектуального препятствия, преодоление которого позволяет раскрыть механизмы трансляции ценностно-смыслового содержания рассматриваемых лингвокультур. В результате представленность значений языковой игры раскрывается средствами метафоризации, аллюзивными оборотами, фразеологическими единицами в индивидуально-авторской обработке, в которых инкорпорированы универсальные черты в восприятии политических, социокультурных и экономических реалий в контексте двух различных лингвокультур. Анализ примеров подтверждает значимость лингвистического потенциала интеллектуальной языковой игры как формы осмысления и познания мира, в которой корреляция языковых средств и ценностных ориентаций эксплицирует и дифференцирует культурные и аксиологические установки той или иной лингвокультуры.

EN

Explication of intellectual wordplay based on English and Russian headlines: a comparative description

A. R. Davydova, M. R. Sarkisyan

Abstract. This article presents an explication of intellectual wordplay as a special form of linguo-creativity, based on a comparative analysis of Russian and English headlines. The effect of intellectual wordplay is created through the realization of the metaphorical potential of headlines as a linguistic device that stimulates cognitive operations in the reader's mind and leads to a re-evaluation of value components. The aim of the research is to identify the linguistic potential of intellectual wordplay as a form of comprehending and understanding the world, transmitting a system of cultural and national values of two linguocultures. The scientific novelty of the research lies in the fact that it identifies, for the first time on the basis of headlines, the linguistic means of wordplay that create the effect of an intellectual obstacle, the overcoming of which makes it possible to reveal the mechanisms of transmitting the value-semantic content of the linguocultures under consideration. The results show that the representation of meanings of wordplay is revealed through means of metaphORIZATION, allusive phrases, and phraseological units in individual-authorial processing, which incorporate universal features in the perception of political, socio-cultural, and economic realities in the context of two different linguocultures. The analysis of examples confirms the significance of the linguistic potential of intellectual wordplay as a form of comprehending and understanding the world, in which the correlation of linguistic means and value orientations explicates and differentiates the cultural and axiological attitudes of a particular linguoculture.

Введение

Интеллектуальная языковая игра представляет собой не только актуализацию языковых значений, но и форму осмысления и познания мира (Гридина, 2002; Ильясова, Амири, 2018). Особая роль в достижении эффекта

интеллектуальной языковой игры отводится средствам метафоризации, которая в рамках настоящей работы рассматривается не только как важнейший когнитивный механизм, определяющий эвристическую функцию языка, но и как код, извлекающий глубинные смыслы из фрагментов субъективного опыта и дифференцирующий культурные и аксиологические установки той или иной лингвокультуры.

На рубеже XX-XXI веков смещение исследовательского интереса в сторону смежнолингвистических направлений придало лингвистическим средствам экспликации интеллектуальной языковой игры, в частности метафорам, новый вектор рассмотрения, сущность и содержание которых, а также связанные с ними культурные коннотации определяются как экспоненты культурных символов, носители «культурной информации» (Аругюнова, 1990; Баранов, 2003; Вардзелашвили, 2002; Жаботинская, 2013; Илюхина, 2010; Лаврова, 2015; Маслова, 2018; Опарина, 1988; Хахалова, 1997; Чудинов, 2013).

Экспликации интеллектуальной языковой игры посредством средств метафоризации, аллюзивных отсылок и фразеологических оборотов представляет собой ментальную основу для познания и оценки окружающей действительности (Опарина, 1988; Маслова, 2018; Жаботинская, 2013; Илюхина, 2010).

Актуальность работы обусловлена необходимостью изучения языковых средств (метафорических структур, аллюзивных оборотов, фразеологических единиц в индивидуально-авторской обработке) как лингвистических механизмов экспликации интеллектуальной языковой игры, способствующих адаптации и трансляции культурных смыслов в межкультурном пространстве. В условиях усиления межкультурного взаимодействия и возрастания потребности в понимании культурных кодов и ценностей изучение метафорических, аллюзивных моделей в российских и английских СМИ является основополагающим в экспликации и дифференциации культурных и аксиологических установок в пространстве двух лингвокультур.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих задач: провести сопоставительный анализ заголовков как инструментов интеллектуальной языковой игры в пространстве двух лингвокультур, выявить ключевые метафорические и аллюзивные модели в репрезентации политических, социокультурных и экономических явлений в исследуемых источниках, раскрыть имплицитные и эксплицитные смыслы, заложенные в анализируемых заголовках, которые актуализируют эффект интеллектуальной языковой игры.

Для исследования содержания метафорических заголовков и выявления их культурных и аксиологических установок в статье применяются следующие методы исследования: метод сопоставительного анализа (для сравнительной характеристики и выявления общих тенденций в метафоризации заголовков российских и английских СМИ); контекстуальный анализ (для выявления имплицитных смыслов и коннотаций, присущих метафорическим, аллюзивным моделям); метод культурологической интерпретации (для описания механизмов передачи ценностно-смыслового наполнения заголовков в пространстве двух лингвокультур).

Для проведения исследования были выбраны англоязычные и русскоязычные газетные заголовки (“The Guardian” (<https://www.theguardian.com>); «Известия» (<https://iz.ru>)), описывающие политические, социокультурные и экономические реалии в контексте двух лингвокультур. Материалом исследования послужили метафорические, аллюзивные модели заголовков, основанные на библейской тематике и литературных мотивах, извлечённые методом сплошной выборки из газетных статей англоязычных и русскоязычных авторов (J. Crace, M. Kettle, E. Торопов, О. Колченко, А. Ведрусов, Г. Лукьянов, Б. Грызлов, К. Фаерман, К. Аверьянов, П. Кузнецов, П. Шатерников, А. Потавин, О. Карпович, А. Рудой, М. Садыгзаде).

Теоретической базой исследования послужили работы ведущих лингвистов в области когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, лингвометафорологии и других направлений современной антропоцентрической парадигмы языкознания. Важным компонентом теоретической основы настоящей работы явились изыскания А. Н. Баранова (2003), Ж. Вардзелашвили (2002), С. А. Жаботинской (2013), Н. А. Илюхиной (2010), Н. А. Лавровой (2015), В. А. Масловой (2018), Е. О. Опариной (1988), С. А. Хахаловой (1997), А. П. Чудинова (2013). Кроме того, учитывались научные достижения в области функциональной стилистики (Баженова, Карпова, 2022; Котюрова, 2020); теории заголовков (Сафронова, 2011; Добросклонская, Ломакин, 2023); языковой игры (Гридина, 2002; Ильясова, Амири, 2018).

Практическая значимость исследования заключается в возможности применения основных результатов работы по изучению содержательного наполнения метафорических моделей в спецкурсах по лингвопрагматике, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, в преподавании курсов стилистики, герменевтики. Работа будет полезна для журналистов, переводчиков, специалистов по международным отношениям и всех, кто интересуется вопросами исследования механизмов передачи культурного смысла.

Обсуждение и результаты

Лингвокультурная специфика экспликации интеллектуальной языковой игры заключается в том, что она является одним из важнейших способов создания новых смыслов в языковой картине мира народа, связывая воедино язык, культуру и мышление (Маслова, 2018; Хахалова, 1997). Эксплицитные и имплицитные смыслы, инкорпорированные в языковые знаки, открыты для одной лингвокультуры и завуалированы для другой, апеллируя к аксиологическим аспектам культуры индивида (Баженова, Карпова, 2022; Котюрова, 2020). Экспликация интеллектуальной языковой игры, заложенная в заголовках, репрезентируется метафорическими, аллюзивными моделями, фразеологическими оборотами в индивидуально-авторской обработке, цель которых заключается в образном представлении мира, требующем актуализации заложенных в них глубинных смыслов (Баранов, 2003; Добросклонская, Ломакин, 2023; Сафронова, 2011; Чудинов, 2013).

Предметом нашего исследования выступают заголовки российских и английских газет, в которых экспликация интеллектуальной языковой игры представлена посредством осмысления метафорического потенциала заголовков как лингвистического средства, стимулирующего когнитивные процессы в сознании читателя и подводящего к пересмотру политических, социокультурных, экономических реалий. Важно показать, что заголовки в двух разных лингвокультурах обладают одинаковыми по силе воздействия эксплицитно-оценивающими характеристиками, которые несут коммуникативно-прагматическую установку адресанта, позволяя ему вербализовать свои мысли в яркой и запоминающейся форме.

Обратимся к примерам заголовков в пространстве двух лингвокультур, обладающих схожими лингвистическими средствами, создающих эффект интеллектуального препятствия, преодоление которого позволяет реципиенту интерпретировать имплицитные смыслы и придерживаться «ненавязанных» взглядов.

(1) Jimmy Dimly lights our way to the glorious gospel of Rish!

The home secretary, faithful apostle of an unerring PM, imparted new principles of truth for a new year to his doubtful listeners (John Crace // The Guardian. 02.01.2024. <https://www.theguardian.com/politics/2024/jan/02/jimmy-dimly-lights-our-way-to-the-glorious-gospel-of-rish>). / Джимми освещает наш путь к славному Евангелию от Риши! Министр внутренних дел, преданный друг непогрешимого премьер-министра, поделился новыми принципами со своей сомневающейся аудиторией на предстоящий год (здесь и далее перевод выполнен авторами статьи. – А. Д., М. С.).

В рассматриваемом заголовке экспликация интеллектуальной языковой игры достигается посредством отсылки на Священное Писание. Благодаря ярко выраженному оценочному свойству, метафора, заключенная в аллюзивном обороте, приобретает эмоционально-оценочную окраску. Министр внутренних дел Великобритании образно представлен как преданный ученик премьер-министра, который, подобно ученику Господа, готов нести миру свет Евангелия от Риши Сунака. Благодаря процессу метафоризации, выражение “the glorious gospel of Rish!” также приобретает оценочную коннотацию, где автор проводит параллели, сравнивая доктрины и постулаты Риши Сунака со Св. Евангелием. Такое представление заголовка явно выполняет функцию воздействия на адресата, позволяя характеризовать образы названных политиков либо с отрицательной, либо с положительной стороны. В данном примере перенос значения фразы “lights our way to the glorious gospel of”, рассматриваемой в религиозном контексте, в предметную область, коррелирующую с политикой, актуализирует переносное значение данной фразы и передает идею просвещения и мироздания.

Метафора из одной сферы-источника «религия» позволяет создать целостный образ события, представленного в заголовке, взаимообуславливая и дополняя друг друга, что способствует восприятию заголовка адресатом как смыслового и эмоционально-оценочного единства. Таким образом, лингвистический потенциал интеллектуальной языковой игры заключается в метафорическом осмыслении и познания мира.

(2) Mordaunt meets Labour’s olive twig with theatrical fury after Gaza omnishambles (John Crace // The Guardian. 22.02.2024. <https://www.theguardian.com/politics/2024/feb/22/mordaunt-meets-labours-olive-twig-with-theatrical-fury-after-gaza-omnishambles>). / Мордонт встречает «оливковую ветвь» лейбористов с театральной яростью после полной неразберихи в Газе.

В рассматриваемом примере фраза “olive twig” является семантической трансформацией аллюзивного оборота “olive branch”, отсылающего к библейскому сюжету, в котором голубь, принёсший Ною оливковую ветвь, сообщает ему весть об окончании потопа. Принимая во внимание, что оливковая ветвь в религиозном контексте представляет собой символ примирения, знаменуя собой начало новой эры мира, метафора в тексте заголовка “Labour’s olive twig” репрезентирует попытки Лейбористской партии сгладить вину, что вызывает, в свою очередь, протест у Пенелопы Мэри Мордонт, лидера Палаты общин и лорд-председателя Совета.

В рассматриваемом примере лингвистический потенциал интеллектуальной языковой игры заключается в переносе прямого значения фразы “olive twig” в предметную область, коррелирующую с политикой, актуализируя ее переносное значение, идею мироздания.

(3) The Covid inquiry has exposed more than just a few bad apples – the whole system is rotten (Martin Kettle // The Guardian. 02.11.2023. <https://www.theguardian.com/commentisfree/2023/nov/02/covid-inquiry-more-than-just-few-bad-apples-state-unprepared-pandemic>). / Расследование вопросов, связанных с эпидемией Ковид, выявило, что прогнила вся система здравоохранения.

В рассматриваемом заголовке эффект интеллектуальной языковой игры создается за счет трансформированной идиоматической метафоры. Однако, несмотря на изменения в структуре идиомы (the rotten apple injures its neighbours / паршивая овца всё стадо портит), она легко читаема и узнаваема. Идиоматическая метафора позволяет визуализировать информационное пространство вокруг официального расследования пандемии Covid-19, которое указало на институциональный сбой в системе государственного управления Великобритании.

(4) Johnson and Cummings are up to their old tricks: sleight of hand and scapegoating (Martin Kettle // The Guardian. 01.07.2020. <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/jul/01/johnson-cummings-coronavirus-blame-game-mark-sedwill>). / Джонсон и Каммингс взяли за свои старые трюки: ловкость рук и поиск козлов отпущения.

Особый интерес представляет заголовок с отсылкой на библейские образы, которые, выступая на первый план, несомненно, привлекают внимание читателя и создают эффект интеллектуальной языковой игры. Лексические единицы “sleight of hand”, “scapegoating” вербализуют аллюзию на козла как ритуальное животное в иудаизме, который становился объектом отпущения людских грехов после возложения на него рук священника.

Образность заголовка достигается посредством переноса прямого значения “sleight of hand”, “scapegoating” в другую предметную область, связанную с деятельностью политических партий и их руководителей. На основе возникающих с данной аллюзией ассоциаций читатель может судить о честности, правомерности

политиков страны в реализации и достижении планов. Благодаря процессу метафоризации, лексические единицы “sleight of hand”, “scapegoating” позволяют создать образ политиков, которые, подобно израильским священникам, бросают жребий, чтобы выбрать козла отпущения. Данный заголовок, в котором метафора является эффективным средством экспликации интеллектуальной языковой игры, несет определенную оценочную нагрузку и способствует точности выражения оценочного отношения автора к репрезентации событий в политической жизни Великобритании.

Таким образом, анализ английских заголовков позволяет утверждать, что лингвистический потенциал интеллектуальной языковой игры заключен в средствах метафоризации, аллюзивных оборотах, семантических трансформациях, фразеологических искажениях. Анализ примеров дал возможность также определить разную степень дифференциации культурных и аксиологических установок для представителей двух лингвокультур.

Рассмотрим российские заголовки на предмет представленности аксиологических компонентов и нестандартности их выражения, что составляет основу для экспликации интеллектуальной языковой игры.

(5) **Второе пришествие** Байдена (Егор Торопов // Известия. 05.03.2024. <https://iz.ru/1660445/egor-toropov/vtoroe-prishestvie-baidena>).

В рассматриваемом примере актуализация интеллектуальной языковой игры достигается посредством отсылки на событие религиозного характера, сопряженное со Вторым Пришествием Спасителя на землю. Отметим значимость этого события для христианских конфессий, т. к. именно с ним связывают конец света. Данная аллюзия, заложенная в рассматриваемом заголовке, вызывает у читателя соответствующие параллели. Идея конца мира, неотвратимости, связанная с победой Дж. Байдена на предстоящих выборах, метафоризируется в данном заголовке. Ирония, лежащая в основе скрытого сравнения, формирует негативный образ политика, американского президента, с представлением которого связывают необратимость хода исторических событий.

(6) **Не милости просим** (Олег Колченко // Известия. 29.10.2023. <https://iz.ru/1596190/oleg-kolchenko/nemilosti-prosim>).

В рассматриваемом заголовке эффект интеллектуальной языковой игры создается посредством осмысления библейской аллюзии на слова Иисуса Христа, в которых заключена тайна спасения человечества – «Милости хочу, а не жертвы». Деформация аллюзии за счёт изменения грамматической формы или включения в неё новых лексических единиц позволяет создать яркую метаметафору, усиливающую образность заголовка и привлекающую внимание читателя к вопросу заработка при сдаче жилья в аренду. С помощью обращения к библейской тематике профилируется совокупность характеристик источника метафоризации, связанная с вопросами сдачи жилья в аренду.

(7) **Имеющим уши** (Александр Ведрусов // Известия. 10.02.2024. <https://iz.ru/1647756/aleksandr-vedrussov/imeiuschim-ushi>).

Статья посвящена интервью В. Путина Такеру Карлсону, предметом обсуждения в котором были внешние посылы и внутренние смыслы, не требующие обоснования в силу своей очевидности. Исходя из этого, ясно, что идея очевидности событий, происходящих в мире, метафоризируется в заголовке посредством фразеологической единицы, которая является библейской аллюзией на проповедь Господа, произнесенную Им на горе Елеонской «Имеющий уши – да услышит». Данная метафора несет коммуникативно-прагматическую установку автора, поскольку позволяет ему вербализовать идею очевидности внешних посылов в запоминающейся форме.

(8) **Судный день** (Григорий Лукьянов // Известия. 09.10.2023. <https://iz.ru/1586210/grigori-lukianov/sudnyi-den>).

Идея конца мира, неотвратимости событий актуализируется в данном заголовке посредством отсылки на эпизод религиозного характера о Страшном суде, который занимает важное место в христианстве, исламе и иудаизме. Данная аллюзия, заложенная в рассматриваемом заголовке, заставляет читателя провести параллели между событиями последних дней, когда будет обнародовано нравственное состояние людей и решен вопрос их вечной участи, и израильско-палестинским конфликтом со всеми вытекающими последствиями ведения военных действий. Данная метафора обладает эксплицитно-оценивающей характеристикой, так как позволяет адресанту свести воедино темы неизбежности конца света и решения острых вопросов в ключе религиозного восприятия проблемы.

(9) **В купели общей истории** (Борис Грызлов // Известия. 21.11.2023. <https://iz.ru/1608659/boris-gryzlov/vkupeli-obshchei-istorii>).

Идея славянского единства Украины и России метафоризируется в рассматриваемом заголовке посредством лексемы «купель», которая актуализирует чашу для совершения таинства крещения христиан, независимо от их конфессиональных различий, географического расположения или политических разногласий. Данная метафора несет коммуникативно-прагматическую установку адресанта, поскольку позволяет автору в тексте статьи не только пролить свет на последствия евромайдана на Украине, но и в емкой, запоминающейся форме передать идею родства двух братских народов, разъединенных политическими взглядами.

Представляют интерес заголовки с индивидуально-авторской трансформацией литературных, мифологических реалий. Обзор российских газетных заголовков позволил выделить примеры экспликации интеллектуальной языковой игры, которые строятся как с использованием структуры и отдельных элементов общеупотребительного фразеологизма, так и с применением одной лишь его структуры. Обратимся к следующим заголовкам.

(10) **Активов поиск** (Константин Фаерман // Известия. 24.10.2023. <https://iz.ru/1593877/konstantin-faerman/aktivov-poisk>).

В рассматриваемом примере проводится аналогия с известной фразеологической единицей «Сизифов труд», которая актуализирует тяжело выполнимую работу, не приносящую результата. Идея бессмысленности

поиска и разблокировки замороженных у россиян иностранных акций метафоризируется в заголовке с большей семантической ёмкостью и усиленной экспрессивной окраской.

(11) **Зерно раздора** (Кирилл Аверьянов // Известия. 18.09.2023. <https://iz.ru/1575446/kirill-averianov/zerno-razdora>).

В рассматриваемом заголовке эффект интеллектуальной языковой игры создается посредством деформации аллюзии за счёт замены лексической единицы: «зерно» вместо «яблоко». Данное искажение позволяет создать яркую метаметафору, усиливающую образность заголовка и привлекающую внимание читателя к вопросу введения эмбарго странами Восточной Европы на поставки украинской сельхозпродукции.

(12) **Наказание без преступления** (Павел Кузнецов // Известия. 05.03.2024. <https://iz.ru/1659831/pavel-kuznetsov/nakazanie-bez-prestupleniia>).

Актуализация интеллектуальной языковой игры достигается индивидуально-авторской трансформацией литературной аллюзии на роман Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание». Деформация аллюзии происходит за счёт включения в неё новой лексической единицы «без», которая усиливает образность самого заголовка и привлекает внимание читателя к проблеме санкционного давления Евросоюза на Китай и степени воздействия этого давления на интересы европейских компаний.

(13) **Игра нервов** (Павел Шатерников // Известия. 11.03.2024. <https://iz.ru/1662770/pavel-shaternikov/igra-nervov>).

В рассматриваемом примере также представлена индивидуально-авторская трансформация аллюзии на роман Джорджа Р. Р. Мартина, написанный в жанре фэнтези, «Игра Престолов». Деформация аллюзии происходит за счёт замены лексической единицы «престолов» на «нервов», которая усиливает образность заголовка и привлекает внимание читателя к вопросу возможного риска военного столкновения стран АТР из-за территориальных споров в Южно-Китайском море.

(14) **Не рубли с плеча** (Александр Потавин // Известия. 04.03.2024. <https://iz.ru/1658682/aleksandr-potavin/ne-rubli-s-plecha>).

Эффект интеллектуальной языковой игры создается посредством обыгрывания фразеологического идиоматического оборота «рубить с плеча», используемого в переносном значении – «без долгих раздумий, сразу, сгоряча». Свободное словосочетание, вынесенное в качестве заголовка «не рубли с плеча», перекликается с обозначенным выше фразеологическим идиоматическим оборотом. Использование внешней формы фразеологизма служит средством языковой игры, благодаря которой автор обыгрывает вопрос о том, что будет влиять на курс российской валюты.

(15) **Особенности национальной дипломатии** (Олег Карпович // Известия. 09.02.2024. <https://iz.ru/1647287/oleg-karpovich/osobennosti-natsionalnoi-diplomatii>).

Эффект интеллектуальной языковой игры в рассматриваемом примере создается по аналогии с названием известной российской комедии «Особенности национальной охоты». Индивидуально-авторская трансформация достигается за счёт замены лексической единицы – «дипломатии» вместо «охоты», – которая усиливает образность заголовка и привлекает внимание читателя к мнению проректора Дипломатической академии об отличительных чертах сотрудников МИД РФ.

Таким образом, анализ российских газетных заголовков позволяет утверждать, что для большей семантической ёмкости, яркого воплощения образа и усиления экспрессивной окраски адресант широко использует лингвистический потенциал интеллектуальной языковой игры, который реализуется средствами метафоризации, аллюзивными, фразеологическими оборотами в индивидуально-авторской обработке.

Обзор практического материала в пространстве двух лингвокультур позволил обнаружить яркие заголовки с лежащими в их основе схожими аксиологическими и культурными элементами. Были выделены и проанализированы метафорические заголовки с аллюзивными оборотами, семантическими трансформациями, фразеологическими искажениями, которые послужили основой для актуализации интеллектуальной языковой игры как лингвистического средства. Экспликация интеллектуальной языковой игры стимулирует мыслительные процессы в сознании читателя и вызывает сильный эмоциональный отклик, позволяющий проводить параллели между историческими, религиозными и текущими событиями.

Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам.

Результаты исследования практического материала в пространстве двух лингвокультур подтверждают, что экспликация интеллектуальной языковой игры представлена посредством осмысления метафорического потенциала заголовков как лингвистического средства, стимулирующего когнитивные процессы в сознании читателя и подводящего к пересмотру политических, социокультурных, экономических реалий. Национально-культурные ценности индивида отражены в тексте заголовков с помощью средств метафоризации, аллюзивных оборотов, фразеологических трансформаций, представленных в индивидуально-авторской обработке, которые усиливают образность заголовка, привлекают внимание читателя к заданной в статье проблеме и отсылают к ценностным ориентирам лингвокультуры реципиента.

Несмотря на различия в лингвокультурах, обе исследуемые группы материалов демонстрируют схожие тенденции в использовании лингвистических средств актуализации интеллектуальной языковой игры, что подчеркивает универсальность языковых средств и их способность оказывать сильное воздействие на аудиторию независимо от языковой среды.

Перспективы исследования мы видим в исследовании метафорологии в области искусственного интеллекта, в разработке интеллектуальных помощников, чат-ботов и других приложений, работающих с естественным языком, посредством которого будут созданы алгоритмы, способные понимать и использовать метафоры в коммуникации.

Источники | References

1. Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры / вступ. ст., сост. Н. Д. Арутюновой; пер. под ред. Н. Д. Арутюновой, М. А. Журиной. М.: Прогресс, 1990.
2. Баженова Е. А., Карпова Т. Б. Непрямая медиакоммуникация в условиях неопределенности // Медиалингвистика. Язык в координатах массмедиа: материалы VI Междунар. науч. конференции / науч. ред. Л. Р. Дускаева; отв. ред. А. А. Малышев. СПб.: Медиапир, 2022. Вып. 9.
3. Баранов А. Н. Политическая метафорика публицистического текста: возможности лингвистического мониторинга // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования / отв. ред. М. Н. Володина. М.: МГУ, 2003.
4. Вардзелашвили Ж. Метафорическая картина мира в русском языке: автореф. дисс. ... д. филол. н. Тбилиси, 2002.
5. Гридина Т. А. Языковая игра как лингвокреативная деятельность // Язык. Система. Личность. Языковая игра как лингвокреативная деятельность. Формирование языковой личности в онтогенезе: мат. докл. всерос. науч. конф. / отв. ред. Т. А. Гридина; Уральск. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2002.
6. Добросклонская Т. Г., Ломакин Б. Е. Медийная картина мира как объект научного описания // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. 2023. Т. 12. № 5.
7. Жаботинская С. А. Концептуальная метафора: процедура анализа // Иностранные языки в высшей школе. 2013. № 3.
8. Ильясова С. В., Амири Л. П. Языковая игра в коммуникативном пространстве СМИ и рекламы. Изд-е 6-е, стер. М.: ФЛИНТА, 2018.
9. Илюхина Н. А. Метафорический образ в семасиологической интерпретации. М.: Флинта; Наука, 2010.
10. Котурова М. П. Дискурсивно-стилистический аспект научного текста // Русская речевая культура и текст: материалы XI Междунар. науч. конференции / под общ. ред. Н. С. Болотновой. Томск: Томский центр научно-технической информации, 2020.
11. Лаврова Н. А. Когнитивная метафора как способ представления знания в языке и как основополагающий принцип человеческого мышления // Преподаватель XXI век. 2015. № 2.
12. Маслова В. А. Основные тенденции и принципы современной лингвистики // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2018. Т. 16. № 2.
13. Опарина Е. О. Концептуальная метафора // Метафора в языке и тексте / отв. ред. В. Н. Телия. М.: Наука, 1988.
14. Сафронова Т. И. Языковая игра: от философии к лингвистике, от истории к современности. Избранные вопросы современной науки: монография / науч. ред. д. п. н., проф. С. П. Акутиной. М.: Издательство Перо, 2011. Ч. II.
15. Хахалова С. А. Категория метафоричности: формы, средства выражения, функции: дисс. ... д. филол. н. Иркутск, 1997.
16. Чудинов А. П. Очерки по современной политической метафорологии: монография. Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2013.

Информация об авторах | Author information

RU**Давыдова Анна Робертовна¹**, к. филол. н., доц.**Саркисян Мариана Робертовна²**, к. филол. н., доц.¹ Армавирский государственный педагогический университет² Пятигорский государственный университет**EN****Anna Robertovna Davydova¹**, PhD**Mariana Robertovna Sarkisyan²**, PhD¹ Armavir State Pedagogical University² Pyatigorsk State University¹ bootlegger@yandex.ru, ² smarianne@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 26.03.2025; опубликовано online (published online): 18.04.2025.

Ключевые слова (keywords): интеллектуальная языковая игра; сопоставительное описание; лингвистические средства языковой игры; заголовок; лингвокультура; intellectual wordplay; comparative description; linguistic means of wordplay; headline; linguoculture.